

APROBATîn ședința Biroului permanent al
Camerei Deputaților

din data de 8.10.2012

Nr. 1019


Parlamentul României
Camera Deputaților
Cabinet Secretar General

 Parlamentul României
 Camera Deputaților

L.P. Nr. 1019 din 08.10.2012

 Participă în dr. 1019
 Vicepreședinte Alina Ghorghe

 București, octombrie 2012
 Nr. 51/

MEMORANDUM INTERN

De la: Domnul Gheorghe Barbu, Secretar general al Camerei Deputaților
Către: Biroul Permanent al Camerei Deputaților
Tema: Participarea la Misiunea de observare a alegerilor parlamentare din Ucraina (Kiev, 25-29 octombrie 2012)

Adunarea Parlamentară a OSCE (AP OSCE) a adresat parlamentelor statelor membre invitația de a trimite observatori la alegerile parlamentare din Ucraina, care vor avea loc în data de 28 octombrie 2012. Cu această ocazie, AP OSCE organizează, în perioada 26 - 29 octombrie 2012, o misiune de observare a alegerilor, în cooperare cu Biroul pentru Instituții Democratice și Drepturile Omului (BIDDO) din cadrul OSCE și cu alte instituții parlamentare internaționale.

Conform datelor preliminare, Misiunea de observare presupune: o perioadă de pregătire care va avea loc în Kiev (26-27 octombrie 2012); activitatea de observare propriu-zisă efectuată în zona arondată (28 octombrie 2012); raportarea și analiza rezultatelor (29 octombrie 2012).

Președintele Delegației Parlamentului României la AP OSCE, domnul senator Cristian Rădulescu, l-a desemnat să participe la această acțiune, din partea Camerei Deputaților, pe domnul deputat **Ștefan Buciuta** (Grupul parlamentar al minorităților naționale), membru supleant al Delegației Parlamentului României la AP OSCE. Din delegație va mai face parte domnul Mircea Șovagău, expert parlamentar în cadrul DCPIM, secretarul delegației.

Conform rezoluțiilor adoptate de AP OSCE, participanții trebuie să ia parte la întreg programul de pregătire, inclusiv la raportarea și analiza rezultatelor.

Toate costurile legate de participarea la această acțiune revin parlamentelor naționale, inclusiv cele privind închirierea de mijloace auto pe plan local, plata translatorului pentru ziua alegerilor, plata șoferului și a carburantului pentru perioada de vizitare și pregătire și pentru activitatea de observare propriu-zisă, acestea din urmă urmând a fi achitate **în numerar, în EURO**.

Limba de lucru este engleza, condiție impusă de organizațiile internaționale prin care observatorii sunt acreditați.

Acțiunea are caracter parlamentar conform art. 3, lit. g) din HBP nr. 1/2003 cu modificările și completările din HBP nr. 5/2007.

Propunem:

- să se aprobe participarea membrilor delegației la această acțiune;
- deplasarea să se efectueze cu avionul, pe ruta București – Kiev și retur, cu plecare în data de 25 octombrie 2012, ora 15:55 (VV 234) și întoarcere în data de 29 octombrie 2012, ora 15:05 (VV 233), conform traseului anexat;
- să se acorde drepturi de diurnă categoria a II-a, 100%, pentru 4 ½ zile și cazare plafon B pentru 4 nopți, la hotelul recomandat de organizatori;
- să se acorde fiecărui participant câte 300 EURO (în numerar) pentru cheltuielile legate de închirierea de mijloace auto pentru deplasarea pe plan local (aspect gestionat de către organizatorii misiunii), plata șoferului, a carburantului și a translatorului, urmând ca această sumă să fie decontată la întoarcerea în țară pe baza documentelor justificative;
- să se acorde un avans de 50% cu decontare ulterioară pentru întreaga perioadă a deplasării;
- recalcularea cheltuielilor să se facă la întoarcerea în țară, pe baza documentelor justificative.

Secretar general,
Gheorghe Barbu





ГОЛОВА ВЕРХОВНОЇ РАДИ УКРАЇНИ

17-8/316

21 березня 2012 року
м. Київ

Шановний пане Президенте!

Відповідно до Закону України «Про вибори народних депутатів України» чергові вибори до Верховної Ради України відбудуться в останню неділю жовтня 2012 року.

Підтверджуючи відданість української сторони положенням пункту 8 Копенгагенського документа ОБСЄ 1990 року, а також відповідно до статей 77 та 79 Закону України «Про вибори народних депутатів України», якими передбачено, що «офіційні спостерігачі від іноземних держав і міжнародних організацій можуть вести спостереження за ходом виборчого процесу», маю честь запросити міжнародних спостерігачів від Парламентської асамблеї ОБСЄ для спостереження за виборчим процесом в Україні.

Статтею 16 зазначеного Закону України визначено, що виборчий процес розпочинається за дев'яносто днів до дня голосування. Реєстрація офіційних спостерігачів від іноземних держав і міжнародних організацій здійснюватиметься відповідно до затвердженого Центральною виборчою комісією України порядку реєстрації офіційних спостерігачів.

Користуючись нагодою, хотів би поновити свої запевнення у величчій високій до Вас повазі.

Володимир ЛИТВИН

Його Високоповажності
пану Петросу ЕФТІМІУ
Президенту
Парламентської асамблеї ОБСЄ

м. Копенгаген

Chairman of the Verkhovna Rada of Ukraine

№ 17-8/316

**March 21, 2012
Kyiv**

Dear Mister President,

With reference to the Law of Ukraine on Election of the People's Deputies of Ukraine the next parliamentary elections in Ukraine will take place on the last Sunday of October 2012.

Confirming commitment of the Ukrainian side to provisions of paragraph 8 of OSCE Copenhagen Document of 1990 as well as in line with articles 77 and 79 of the Law of Ukraine on Election of the People's Deputies of Ukraine, which stipulate that "*...official observers from other states and international organizations are allowed to observe election process...*", it is my honour to extend invitation to international observers of the OSCE Parliamentary Assembly to observe the election process in Ukraine.

According to article 16 of the Law of Ukraine, the election process is to be launched 90 days prior to a voting day. Official observers from other states and international organizations are to register in line with official observers' registration procedure to be approved by the Central Election Commission of Ukraine.

Taking this opportunity, I would like to renew to you the assurances of my highest consideration.

Volodymyr LYTVYN

**His Excellency
Mr. Petros EFTHYMIU
President of the OSCE Parliamentary Assembly
Copenhagen**



**PARLAMENTUL ROMÂNIEI
SENAT**

București, 28 septembrie 2012

Către Biroul Permanent al Camerei Deputaților

În calitate de Președinte al Delegației Parlamentului României la AP OSCE, propun ca la Misiunea OSCE de observare a alegerilor parlamentare din Ucraina, care vor avea loc în ziua de 28 octombrie 2012, să participe, din partea Camerei Deputaților, domnul deputat Ștefan Buciuta, membru supleant al delegației. Din delegație să facă parte și domnul Mircea Șovagău, secretar tehnic al delegației (Camera Deputaților).

Cu deosebită considerație,

A handwritten signature in black ink, appearing to read 'C. Rădulescu', with a long horizontal flourish extending to the right.

**Președintele Delegației Parlamentului României
la AP OSCE**

Senator Cristian Rădulescu



**Parlamentul României
Camera Deputaților**

Grupul parlamentar al Minorităților Naționale

CABINET LIDER

CĂTRE:

Direcția generală pentru afaceri externe

**Direcția pentru cooperare parlamentară internațională
multilaterală**

- În atenția doamnei directoare Nadia Ionescu -

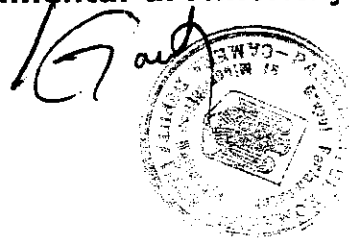
Stimată doamnă directoare,

Prin prezenta confirm acordul pentru participarea domnului deputat **Buciuta Ștefan**, la Misiunea de observare a alegerilor parlamentare din Ucraina, organizată de AP OSCE, care va avea loc la Kiev în perioada 26-29 octombrie 2012 (plecare joi, 25 octombrie a.c.; întoarcere luni, 29 octombrie a.c.).

Până la data de 20 octombrie 2012, în funcție de agenda de lucru, Grupul minorităților naționale își rezervă dreptul de a anula participarea.

Varujan Pambuccian,

Liderul Grupului parlamentar al Minorităților Naționale



Copenhagen, 2 August 2012

**Memorandum on the OSCE PA Observation of the
Parliamentary Elections in Ukraine, 28 October 2012**

Delegation

The OSCE Parliamentary Assembly has received an official invitation from the Chairman of the Verkhovna Rada of Ukraine, Mr. Volodymyr Lytvyn, to send a delegation to observe the parliamentary elections in Ukraine on 28 October 2012. President Riccardo Migliori has decided to send an election observation mission to this election, and he has appointed the Head of the Swedish Delegation, Vice-President of the Assembly Ms. Walburga Habsburg Douglas, to head the PA Mission. The OSCE PA will co-operate with the long-term observers deployed by the OSCE/ODIHR as well as with the other parliamentary institutions present.

The International Secretariat is currently receiving registrations for the election observation mission to Ukraine. Please find attached the registration form which we kindly ask you to complete and return before the deadline on 11 October 2012 with a copy of each Member's passport.

Hotel Accommodation

A pre-booking for the OSCE PA Delegation has been made at the following hotel:

Radisson Blu Hotel Kyiv

22, Yaroslaviv Val St.
Kyiv, Ukraine, 01034
Tel: +38 044 492 2200
Fax: +38 044 492 2210
E-mail: reservations.kiev@radissonblu.com
URL: <http://www.radissonblu.com/hotel-kyiv/contact>

For the period 26 October – 29 October 2012 the prices are:

- 100.00 EUR for Standard Room single occupancy including 20% VAT and breakfast
- 130.00 EUR for Standard Room double occupancy including 20% VAT and breakfast

Please note, that the room rate for Members arriving before 26 October will be 120/150 EUR (single/double occupancy) including 20% VAT and breakfast.

Please note that the Radisson Blu Hotel Kyiv has the following cancellation policy: no-show or cancellation after 6 pm 11 October 2012 (GMT +2) will result in your credit card being charged for one night's stay.

Attached is the hotel booking form which we kindly ask you to complete and send directly to the hotel, with a copy to Iryna Sabashuk (Iryna@oscepa.dk) as soon as possible. We urge delegates to book their hotel rooms as early as possible.

Preliminary Programme

The preliminary programme for the OSCE PA Observer Mission is as follows:

- Friday, 26 October
Registration outside the Briefing Room
All day - Briefing programme – *Radisson Blu Hotel Kyiv*
- Saturday, 27 October
All day - Briefing programme. Technical arrangements and Deployment of PA
STO teams - *Radisson Blu Hotel Kyiv*
- Sunday, 28 October
Observation
- Monday, 29 October
08:30 Debriefing – *Radisson Blu Hotel Kyiv* (for delegates without overnight
stay in their deployment place)

Press conference and departures

A detailed parliamentary briefing programme and briefing materials for Members participating in the election observation mission will be sent out shortly.

In accordance with the 2008 OSCE PA Astana Declaration, participants are expected to attend the full briefing programme as well as the debriefing. All Members should therefore plan to be present in Kyiv no later than the morning of 26 October.

Please note that the Delegation's working language is English.

Airport transfer

We are looking into airport transfer possibilities for the Delegation. We will send you more details about this as soon as possible.

Deployment

On 28 October Members will be deployed to observe the elections in teams of two. Those who have any special wishes concerning the place of their deployment are kindly asked to inform the International Secretariat as soon as possible. **We encourage Members to deploy outside of Kyiv.**

Car/driver and interpreter on Election Day

The OSCE/ODIHR will assist us in finding suitable cars/drivers and interpreters for our teams for Election Day. Please let the Secretariat know if your Embassy in Kyiv will provide Members with a car and an interpreter. **The cost for a car/driver on Election Day will be communicated shortly.**

I would like to remind you that national parliaments are responsible for their own Member's expenses, including any Hotel cancellations. **We also urge Members to have health and travel insurance that is valid in Ukraine.**

Yours sincerely,

A handwritten signature in black ink, appearing to read 'Tina Schön', written in a cursive style.

Tina Schön
Deputy Secretary General